

Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus

- letto 341 volte

Collazione

v.1	B V	Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus Gran temp'á, meu amigo, que non quis Deus
v.2	B V	que vos veer podesse dos olhos meus, que vos veer podesse dos olhos meus,
v.3	B V	e non pon con tod'esto en mí os seus e non pon con tod'esto en mí os seus
v.4	B V	olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést'assy, olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést'assy,
v.5	B V	guysade de nos hirmos, por Deus, d'aqui, guysade de vós humus , por Deus, d'aqui,
v.6	B V	e faça ma madr?o que poder des hy. e faça mha madr?o que poder des hy.
v.7	B V	Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou,
v.8	B V	ca o partiu mha madr?, a que pesou -1 ca o partiu mha madr?, a que pesou -1
v.9	B V	daqueste preyt?, e pesa, e min guardou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou
v.10	B V	que vos non viss?, amigu?; e, poys ést'assy, que vos non viss?, amigu?; e, poys ést'assy,
v.11	B V	guysade guysade

v.12	B V	
v.13	B V	Que vos non vi á muyta e nulha ren Que vos non vi á muyto e nulha ren	
v.14	B V	non vi des aquel tempo de nen hun ben, non vi des aquel, temp?á , de nen hun ben,	
v.15	B V	ca o partiu mha madr?e fez por én ca u partiu mha madre fez por én	-1 -1
v.16	B V	que vos non viss?, amygu?; e, poys ést?assy, que vos non vyss?, amigu?; e, poys ést?assy,	
v.17	B V	guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, guysade de nós humus , por Deus, d?aqui,	
v.18	B V	
v.19	B V	E, sse non guysardes mui çed?assy, E, sse non guisardes mui çed?assy,	-1 -1
v.20	B V	matades vós, amigu?, e matades min. matades vós, amigu?, e matades min.	

- letto 203 volte

Tradizione manoscritta

- letto 218 volte

CANZONIERE B

- letto 177 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_587_2.jpg



- letto 147 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_38.jpg</p> <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_39.jpg</p>	<p>Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us) Olhos mha madra. migue poys est assy Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui E faça ma madro q(ue) poderdes hy</p> <hr/> <p>No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou. Cao partiu mha. madra q(ue) pesou. Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou. Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy Guysade</p> <hr/> <p>Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n) No(n) ui desaque. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n) Cao partiu. mha madre fez pore(n) Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui</p> <hr/> <p>Esse no(n) guysardes mui çedassy Matades uos amigue matades mi(n)</p>
---	--

- letto 123 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

<p>Gra(n) Tempa. meu amigo q(ue) no(n) quis d(eu)s Que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) E no(n) pon. co(n) Todesto e(n)mi os se(us) Olhos mha madra. migue poys est assy Guysade den(os) hirm(os) por de(us) daqui E faça ma madro q(ue) poderdes hy</p>	<p>I</p> <p>Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus que vos veer podesse dos olhos meus, e non pon con tod?esto en mí os seus olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, e faça ma madr?o que poder des hy.</p>
	<p>II</p>

<p>No(n) u(os) ui agra(n) te(m)po ne(n)sse guysou. Cao partiu mha. madra q(ue) pesou. Da q(ue)ste p(re)yte pesa e mi(n) guardou. Que u(os) no(n) uissamigue poys est assy Guysade</p>	<p>Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, ca o partiu mha madr?, a que pesou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade</p>
	III
<p>Que u(os) no(n) ui a muyta e nulha re(n) No(n) ui desaqueel. te(m)po de ne(n) hu(n) be(n) Cao partiu. mha madre fez pore(n) Que u(os) no(n) uissamygue poys estassy Guysade de n(os) hirm(os) p(or) d(eu)s daqui</p>	<p>Que vos non vi á muyta e nulha ren non vi des aquel tempo de nen hun ben, ca o partiu mha madr?e fez por én que vos non viss?, amygu?; e, poys ést?assy, guysade de nos hirmos, por Deus, d?aqui, </p>
	IV
<p>Esse no(n) guysardes mui çedassy Matades uos amigue matades mi(n)</p>	<p>E, sse non guysardes mui çed?assy, matades vós, amigu?, e matades min.</p>

- letto 167 volte

CANZONIERE V

- letto 148 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_190.jpg



- letto 155 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_35.jpg</p>	<p>Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us) que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) enon pon contodesto enmios se(us) olhos mha madrami gue poys est assy guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui e faça mha madro que poder des hy</p>
	<p>Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou cao partiu mha madra q(ue) pesou da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy guysade.</p>
	<p>Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n) no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n) be(n) cau p(ar)tiu mha madre fez poren q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui</p>
	<p>Esse no(n) guisardes mui çedassy matades uos amigue matades mi(n)</p>

- letto 154 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Gran tempa meu amigo que no(n) q(ui)s de(us) que u(os) ueer podesse d(os) olhos me(us) enon pon contodesto enmios se(us) olhos mha madrami gue poys est assy guysade deu(os) hum(us) por de(us) daqui e faça mha madro que poder des hy</p>	<p>Gran temp?á, meu amigo, que non quis Deus que vos veer podesse dos olhos meus, e non pon con tod?esto en mí os seus olhos mha madr?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de vós humus, por Deus, d?aqui, e faça mha madr?o que poder des hy.</p>
	II

<p>Non u(os) ui agra(n) tempo ne(n) sse guy sou cau partiu mha madra q(ue) pesou da q(ue)ste p(re)yte pesa emi(n) guardou q(ue) u(os) no(n) uissa migue poys est assy guysade.</p>	<p>Non vos vi, á gran tempo, nen sse guysou, ca o partiu mha madr?, a que pesou daqueste preyt?, e pesa, e min guardou que vos non viss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade</p>
III	
<p>Q ue u(os) no(n) ui a muyto enulha re(n) no(n) ui desaq(ue)l te(m)pa de ne(n) hu(n) be(n) cau p(ar)tiu mha madre fez poren q(ue) u(os) no(n) uyssamigue poys estassy guysade den(os) hum(us) p(or) d(eu)s daqui</p>	<p>Que vos non vi á muyto e nulha ren non vi des aquel, temp?á, de nen hun ben, ca u partiu mha madre fez por én que vos non vyss?, amigu?; e, poys ést?assy, guysade de nós humus, por Deus, d?aqui, </p>
IV	
<p>Esse no(n) guisardes mui çedassy matades uos amigue matades mi(n)</p>	<p>E, sse non guisardes mui çed?assy, matades vós, amigu?, e matades min.</p>

- letto 194 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/gran-temp%C3%A1-meu-amigo-que-non-quis-deus>